

<p>利用規約および購入条件 BERSHKA ウェブサイト/アプリからの購入条件</p> <p>1. はじめに 本利用規約および購入条件（言及される書面を含有し、以下「本購入規約」という）は、当社のウェブサイト/アプリ（以下「本ウェブサイト/アプリ」という）の利用および本ウェブサイト/アプリを利用した売買に適用する条件を規定しています。本購入規約では、本ウェブサイト/アプリ、またはリンクで本ウェブサイト/アプリにリダイレクトされている他のウェブサイト/アプリで提供される、BERSHKA のサービスを利用し商品を購入する全ての利用者（以下「お客様」という）の権利と義務を定めています。本ウェブサイト/アプリご利用の際や、ご注文の確定時に“注文を完了する”をクリックする前に、本購入規約およびプライバシーポリシーの内容をよくお読み下さい。本ウェブサイト/アプリからBERSHKAの商品をご注文することにより、お客様は本購入規約およびプライバシーポリシーに同意されたものとみなします。本購入規約およびプライバシーポリシーに定める各規定に同意されない場合は、本ウェブサイト/アプリを利用したご注文はお控え下さい。</p> <p>本購入規約は変更される場合があります。そのため、本ウェブサイト/アプリからのご注文の度に、本購入規約の内容を確認されるようお願いいたします。</p> <p>本購入規約またはプライバシーポリシーに関してのお問い合わせは、本ウェブサイト/アプリ内に表示している情報をご確認いただくか、お問い合わせフォームをご利用ください。本ウェブサイト/アプリは株式会社ベルシュカ・ジャパンおよびその関連会社 Fashion Retail, S.A.（以下あわせて「当社」という）により運営されています。</p> <p>2. 本ウェブサイト/アプリの利用およびご注文</p>	<p>Terms & Conditions of use, sale and purchase BERSHKA website / app</p> <p>1. INTRODUCTION This Terms & Conditions of use, sale and purchase (together with any documents herein mentioned) (the “Terms”) sets forth the terms and conditions governing the use of this website / app and the sales and purchases of products through such website / app (hereinafter, the “Terms”). The Terms establish the rights and obligations of all users (“you/your”) and those of BERSHKA (“us” /” our” /” the Seller”) in relation to the products/services that we offer through this website / app or from any other website / app to which we may redirect through a link. Please read through these Terms and Privacy Policy prior to using this website / app. By using this website or placing an order through it, you are deemed to consent to be bound by these Terms and Privacy Policy. If you do not agree to all of the Terms or Privacy Policy, do not use this website / app.</p> <p>These Terms may be amended. It is your responsibility to regularly read through them, as the Terms in force at the time that your use the website / app or at the time of the formation of the Contract (as defined below) shall be the applicable ones.</p> <p>If you have any query related to the Terms or Privacy Policy, please visit our website / app or contact us through the contact form. This website / app is operated by BERSHKA JAPAN CORPORATION and its group company, Fashion Retail, S.A. (together “BERSHKA”).</p> <p>2. USE OF AND PURCHASE THROUGH OUR WEBSITE / APP The Terms are the only terms and conditions applicable to the use of and purchase through this</p>
--	---

<p>本購入規約は本ウェブサイト/アプリの利用および本ウェブサイト/アプリを利用した売買に適用される条件を規定しており、お客様および当社の間で、権利義務を定めた法的拘束力をもつ契約として成立します。本ウェブサイト/アプリでご注文されることにより、お客様は本購入規約を読み全ての規定に何らの留保なく合意しているとみなされます。</p> <p>本ウェブサイト/アプリの利用および本ウェブサイト/アプリからのご注文につき、お客様は以下の各号につき承諾します：</p> <ol style="list-style-type: none">1. 正規のお問い合わせおよびご注文を行う限りにおいて本ウェブサイト/アプリを利用すること。2. 虚偽、不確定または不正な注文をしないこと。このような注文であると合理的に判断される場合、当社は当該注文をキャンセルし、必要に応じて関係当局に通報する権限を有します。3. お客様のEメールアドレス、郵便住所、その他連絡先の正確な情報を提供すること。当社がお客様にご連絡する必要がある場合、お客様から提供いただいた情報を利用してご連絡するものとし、お客様はこれに同意します（「プライバシーポリシー」をご参照ください。）4. ご注文確認に必要な情報全てをお客様からご提供いただけない場合、注文手続きを完了することが出来ない場合があります。5. 本ウェブサイト/アプリでご注文されることにより、お客様は20歳以上であり、拘束力ある契約を締結する法的能力を有していることを表明します。 <p>3. 提供する商品およびサービス</p> <p>本ウェブサイト/アプリでご提供するサービスおよび商品は、日本でのみ入手可能です。一部の地域では、代金引換サービスをご利用いただけません。</p>	<p>website / app. The Terms are important for both you and us, as they are designed to create a legally binding agreement between the parties and stipulate rights and obligations of both parties. By placing an order through the website / app, you are stating that you have read and accepted the Terms with no reservation.</p> <p>By using this website / app and/or by placing any order through it, you accept that:</p> <ol style="list-style-type: none">1. You may use the website / app exclusively to make legitimate enquiries or orders.2. You will not make any false or fraudulent orders. If we are reasonably of the opinion that such an order has been made, we shall be entitled to cancel the order and inform the relevant authorities.3. You are obliged to provide correct and accurate e-mail address, postal address and/or other contact details to us. Once you provide the information, you consent to our use of such information to contact you when it is necessary pursuant to our Privacy Policy (see our Privacy Policy).4. If you do not give us all of the information that we need, we may not be able to complete your order.5. By placing an order through the website / app, you represent and warrant that you are at least 20 years old and are legally capable of entering into binding contracts. <p>3. SERVICE AVAILABILITY</p> <p>The items and services offered on this website / app are only available in Japan. Please be aware that the list of cities where Service Cash on Delivery is available is limited.</p>
---	---

4. 契約の成立

本購入規約に定めている情報や本ウェブサイト/アプリに掲載される詳細は、販売の申し出ではなくお客様からのご注文による購入申し入れへのご提案です。お客様と当社との契約は、お客様のご注文を当社が明示的に承諾した時点で成立するものとし、お客様からのご注文のみではいかなる商品やサービスにおいてもお客様と当社の間での契約は存在いたしません。当社がお客様のご注文を承諾しない場合で、既にお客様の口座から代金が引き落とされている場合は、その全額をお客様に返金いたします。

お客様は、オンラインでの購入プロセスに従い“注文を完了する”をクリックしてご注文することができます。ご注文されましたら、お客様は、当社がお客様のご注文を受領したことを確認するEメールを受信いたします（以下「注文確認」という）。この注文確認は、お客様のご注文が承諾されたことを意味するだけでなく、お客様がご注文をもって当社から商品をご購入する申し入れをされたことを意味します。全てのご注文は当社によるご注文の承諾を必要とし、当社は、ご注文の商品が発送されたことを確認するEメール（以下「商品発送確認」という）をお客様に送信することにより、ご注文の承諾をします。ご注文された商品の購入にかかるお客様と当社との間の契約（以下「購入契約」という）は、商品発送確認がお客様に送信された時点で成立します。

購入の契約は商品発送確認Eメール内に記載されている商品に限り成立します。ご注文商品のうち商品発送確認がなされていない商品に関しましては、当社は、かかる商品発送確認がなされるまで、商品のご提供、ご注文の承諾、または商品発送の義務を負うものではありません。

5. 提供可能な商品

全てのご注文は、ご注文された商品が提供可能な状態であるかどうかによります。商品の供給が困難な場合や在庫が無い場合、当社がご注文を承諾せず、お客様が既にお支払いした金額がある場合は、その

4. HOW THE CONTRACT IS FORMED

The information set out in the Terms and the detail contained on this website / app do not constitute an offer for sale but rather an invitation to treat. No contract in respect of any products shall exist between you and us until your order has been expressly accepted by us. If we do not accept your offer and funds have already been deducted from your account, these will be fully refunded.

To place an order, you will be required to follow the shopping process online and click on “Pay and process your order”. After this, you will receive an e-mail from us acknowledging that we have received your order (the “Order Confirmation”). Please note that this does not mean that your order has been accepted, as your order constitutes your offer to us to buy one or more products from us. All orders are subject to acceptance by us, and we will confirm such acceptance to you by sending you an e-mail that confirms that the product is being shipped (the “Shipment Confirmation”). The contract for the purchase of a product between us (the “Contract”) will only be formed when we send you the Shipment Confirmation.

The Contract will relate only to those products listed in the Shipment Confirmation. We will not be bound to supply any other products which may have been part of your order until the dispatch of such products has been confirmed in a separate Shipment Confirmation.

5. AVAILABILITY OF PRODUCTS

All orders for products are subject to availability. In this regard, in the event of supply difficulties or because products are no

<p>全額を返金いたします。</p> <p>6. 商品の引き下げ</p> <p>本ウェブサイト/アプリに掲載される商品、情報、コンテンツは事前の予告なしに引き下げられたり、削除または編集されたりすることがあります。また、当社はいかなる場合もお客様からのご注文を全て処理するよう最善の努力を尽くしますが、例外的に、注文確認がなされた後に当社が注文処理をお断りせざるを得ない特別な事情が生じる場合があります。当社はこのような注文のお断りを自己の裁量で行う権利を留保します。</p> <p>本ウェブサイト/アプリに掲載される商品の引き下げ、情報やコンテンツの削除または編集、および、注文確認がなされた後の注文のお断りに関し、当社は、対象の商品がすでに販売されたか否かにかかわらず、お客様や第三者側に対して一切の責任を負いません。</p> <p>7. 配達</p> <p>本購入規約第5項の規定により商品の提供が不可能であったり、特別な事情が無い限り、当社は商品発送確認Eメールに記載された配達予定日までに、商品発送確認Eメールに記載された商品を配達するよう最大限の努力をいたします。配達予定日の記載がない場合、商品発送確認の日付から15日以内が配達予定日となります。ご注文いただきました商品は、別々の配送場所から送られる場合がございます。その際は、配送および到着日が別々となる可能性がございますので、予めご了承ください。</p> <p>ただし、配達遅延が起こる可能性があり、その場合は以下の理由が考えられます。</p> <ul style="list-style-type: none">● お客様向けに特注された商品● 特別仕様の商品● 予測不能な事態が生じた場合● 配達地域	<p>longer in stock, we will not accept the order and refund any monies that you might have paid.</p> <p>6. REFUSAL OF ORDER</p> <p>We reserve the right to withdraw any product from this website / app at any time and/or remove or edit any materials or content on this website / app. Whilst we will make our best efforts to always process all the orders, there may be exceptional circumstances which mean that we may need to refuse to process an order after we have sent you an Order Confirmation, which we reserve the right to do at any time, at our sole discretion.</p> <p>We will not be liable to you or any other third party by reason of our withdrawing any product from this website / app, whether it has been sold or not, removing or editing any materials or contents on this website / app or for refusing to process or accept an order after we have sent you the Order Confirmation.</p> <p>7. DELIVERY</p> <p>Subject to , and unless there are any exceptional circumstances, we will endeavor to fulfill your order for the items listed in the Shipping Confirmation by the delivery date set out in the Shipping Confirmation or, if no estimated delivery date is specified, then within a maximum of 30 days of the date of the Order Confirmation. Please note that the items included in your order may be shipped from different locations and therefore, they may be delivered separately and at different times.</p> <p>However, delays may occur on account of any of the following reasons:</p> <ul style="list-style-type: none">● customisation of products;● specialised items;
---	---

何らかの理由によりご注文を配達予定日迄に届けることができない場合、当社はお客様に当該状況を説明し、お客様は新たな配達日で注文商品の購入を継続するか、もしくは当該購入をキャンセルし支払済み料金（ある場合）の全額を返金するかを選択することが出来ます。日曜日には商品の発送はありません。

本購入規約における“配達”とは「引渡し」が行われたものとみなされる場合もしくはご購入商品が指定された配達先住所に届けられ受領の確認がされた時点を指します。

8. 配達不能

商品配達を二度試みてもお客様により商品が受領されない場合、お客様のお荷物を安全な場所に保管いたします。お客様には当該荷物がどこに保管されているか、またどのように当該荷物の引き取りを行うかについて説明する通知をいたします。指定された方法で荷物の引取りが出来ない場合、配達の調整をいたしますので当社にご連絡下さい。

商品発送確認のメール送信日から 15 日を経過してもお客様からの連絡がなく、当社に起因せず配達商品がお客様により受領されない場合は、当社はおお客様が購入のキャンセルを希望するものとみなし、当該購入の契約は破棄されます。購入の契約が破棄されることにより、当社は当該商品に対し既に支払い済みの金額を、購入契約の破棄とみなされた日から 30 日以内にお客様に返金いたします。この場合において、受領されなかった商品の配送費用およびその他購入契約破棄に伴い生じた費用は、お客様の負担となります。

9. 危険負担と所有権

商品がお客様に配達された時点で、商品の危険負担はお客様に移転します。また、当社が送料等の商品

- unforeseen circumstances; or
- delivery area;

If for some reason we are unable to meet the delivery date, we will inform you of this situation and give you the option to continue with the purchase with a new delivery date or alternatively to cancel the order and receive reimbursement of the full amount paid by you (if any). Please acknowledge that we do not deliver on Sundays.

For the purposes of these Terms, the “delivery” shall be deemed to have taken place or the ordered product shall be deemed to have been delivered at the time that receipt of the ordered product is signed for at the agreed delivery address.

8. UNABLE TO DELIVER

If we are unable to deliver the products after two attempts, we will try to find a safe secure place to leave your parcel. We will leave a note explaining where your parcel is and how you can pick it. If you are not going to be at the delivery location at the time agreed, please contact us to rearrange delivery on another day.

Upon lapse of 15 days of the moment when your order is ready for delivery, without such order having been delivered on grounds not attributable to us, we shall understand that you wish to cancel the Contract and it shall be treated as terminated. As a result of the termination of the Contract, we will refund the price paid for such products as soon as possible and anyway within 30 days of the date on which we shall deem the Contract terminated. In such cases, we shall be authorized to pass on you any delivery costs and costs incurred in the termination of the Contract.

にかかる全ての代金をお客様から受領した時点または商品が配達された時点（第7項に定義）の、いずれか遅いほうの時点で、商品の所有権はお客様に移転します。

10. 商品代金と支払い

商品の価格は、表示エラーがある場合を除き、本ウェブサイト/アプリ上で表示される価格となります。当社は本ウェブサイト/アプリにて全ての商品価格が正しく表示されるよう最大限の注意を払いますが、表示エラーが発生する場合があります。お客様のご注文後で商品発送確認前に商品価格の表示エラーが発見された場合、当社はお客様に速やかにその旨を通知するものとし、お客様は訂正された価格で当該注文を継続されるか、もしくは当該注文をキャンセルするか選択することができます。お客様から相当期間内にご連絡がない場合、当該注文はキャンセルされたものとみなされ、当該商品に対して支払済みの場合は、その全額をお客様に返金いたします。

表示価格の誤りが合理的にも明らかであり、お客様が価格の誤表示を認識しつつご注文された場合は、既に商品発送確認がなされたご注文に関しても、当社は誤表示された本来価格より低い価格にて商品を販売する義務はありません。

本ウェブサイト/アプリで販売される商品の表示価格には消費税が含まれています。送料は表示価格に含まれておりませんが、当社規定の送料（ショッピングガイドを参照）がご注文の際の合計支払い金額に加算されます。

商品の価格は予告無く変更される場合があります。誤表示である場合の価格変更を除き、既に商品発送確認Eメールが送信された商品に関して価格変更されることはありません。

お買い物を終わられましたら、お客様が購入を希望される商品は買い物カゴに追加されています。以下

9. RISK AND TITLE

The risk of loss of the products will be transferred to you at the time of your receipt of the products. Ownership of the products will only pass to you when we receive full payment of all sums due in respect of the products, including delivery costs or upon delivery (as defined in clause 7 above), should this be later.

10. PRICE AND PAYMENT

The price of each product shall be the one quoted from time to time on our website / app, except where there is an apparent error. Whilst we take care to ensure that all prices quoted on our website / app are accurate, errors may occur. If we discover an error in the price of any product(s) you have ordered, we will inform you as soon as possible and give you the option of reconfirming the order at the correct price or cancelling it. If we are unable to contact you, the order will be treated as cancelled and if you have already paid for the product(s) you will receive a full refund.

We are under no obligation to sell any product at the incorrect lower price (even after we have sent you a Shipment Confirmation) if the pricing error is obvious and unmistakable and you have placed an order while knowing that it is an error.

The prices displayed on our website / app include VAT but exclude delivery costs, which will be added, if applicable, to the total amount due as set out in our Shopping Guide.

Prices may change at any time but (except as provided above) any potential change will not affect any order regarding which an Order

<p>の手順に従いそのままご注文手続きに移り、支払いを行って下さい。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. トップページの上右側にある“買い物カゴ”をクリックして下さい。 2. “買い物カゴを見る”をクリックして下さい。 3. “注文手続きに進む”をクリックして下さい。 4. お客様の連絡先、配達先住所、支払い方法、送料、および注文の内容を確認します。 5. 6. “注文を完了する”をクリックして下さい。 <p>お支払いには、以下のカード（Visa、マスターカード、アメリカンエクスプレス、JCB）および代金引換がご利用いただけます。</p> <p>クレジット/デビット カードによる支払い：不正アクセスのリスクを最小限に抑えるため、カードのデータは暗号化されます。お客様がクレジット/デビットカード払いでご注文される場合は、ご注文金額に対してお客様のクレジット/デビットカードの事前審査および承認が行われます。クレジット/デビットカードはカード発行会社によって本人認証が行われ、かつ承認されなくてはなりません。必要な承認がない場合、お客様との購入の契約は成立せず注文処理はされません。必要な承認がされた場合、お客様のクレジットカードへ購入金額が請求されるのは、当社による商品発送確認がなされた時点となります。</p> <p>代金引換による支払：商品をご自宅へお受け取りの場合、代金引換サービスにて、配達の際に運送業者に現金にてお支払い頂けます。現金のご用意をお願い致します。代金引換サービスはお買い物の合計金額が15万円以下の場合ご利用頂けます。一部の地域では、代金引換サービスをご利用いただけません。返品の際は当社店舗にお越しいただき返品のうえ現</p>	<p>Confirmation has been sent.</p> <p>Once you have finished shopping, all the items you wish to purchase are added to your basket, and your next step will be to go through the checkout process and make payment. To do this:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Click on “Shopping cart” at the top of the page. 2. Click on “See shopping cart”. 3. Click on “Place order”. 4. Fill in or check your contact details, the details of your order, the delivery address and the invoicing address. 5. Click on “ Pay and process your order ”. <p>You can pay using Visa, Mastercard, JCB, American Express and cash/payment on delivery options.</p> <p>Payment using credit / debit card. To minimize the risk of unauthorised access, your card data will be encrypted. Once we receive orders paid by credit or debit card, we will request pre-authorization on your card to ensure there are sufficient funds available to complete the transaction. The charge to your card will be made the moment your order leaves our warehouse. If you click on “Pay and process your order” you are confirming that the card belongs to you. Credit cards are subject to validation checks and authorization by your card issuer. If we do not receive the required authorization, we will not be liable for any delay or non-delivery and we will not be able to form any Contract with you.</p> <p>Payment by cash on delivery. The Cash on delivery payment options will only be available for orders</p>
--	---

金にて返金させていただくか、もしくはご自宅からの返品でお客様が指定する日本国内に開設された銀行口座への振り込みにて返金させていただきます。店舗でのお受け取りの場合、代金引換サービスはご利用いただけません。

11. ゲスト購入

本ウェブサイト/アプリには、商品のご購入の際にゲストとして購入できる機能があります。ゲストとして購入する場合には、当社がお客様のご注文を処理するために必要となる情報のみ入力していただくこととなります。商品購入後、ユーザー登録をするか、未登録のユーザーのままているかを選択することができます。

12. 返品/交換ポリシー

12.1 ご購入キャンセルによる返品/交換

お客様は、商品発送確認がなされ契約が成立した後も、商品発送確認から 30 日以内であればご購入をキャンセルし返品することができます（

以下に記載の返品/交換不可商品除く）。ご購入された商品は日本国内にある BERSHKA 店舗のいずれかにおいて返品いただくか、もしくは当社が手配する配送業者による集荷にて返品して下さい。ご購入のキャンセルは、商品に付属する全てのタグ、パッケージ、取扱説明書、添付書類が、全て配達時と同じ状態のままで返品される商品でのみ可能です。商品返品の際には、本ウェブサイト/アプリにて“返品”をご依頼ください。店舗での返品が出来ない場合は、当社指定の配送業者によりご自宅での集荷を手配するよう、マイアカウントの“返品”フォーム もしくはお電話 0120-983-520 を利用して当社へご連絡ください。いずれの返品方法においても追加料金はありません。上記以外の方法で商品を返品される場合、返品にかかる費用はお客様負担となります。着払いで商品を返品された場合、その費用はお客様負担となりますのでご注意ください。いずれの場合も、商品配達時に受領した納品書を返品する商品と一緒に返品してください。

delivered to your address. Delivery will exclusively be made upon payment of the price and you undertake to pay the price upon delivery. Cash on delivery options will be available for purchases in amount less than JPY 150,000 in the whole Japanese territory except from some certain areas.

11. BUYING ITEMS AS A GUEST

The functionality of buying items as a guest is also available on this website. For this type of purchase, we will only request from you the essential information that is required to process your order. Upon completion of the purchase process, you will be offered the option of registering as a user or continuing as a non-registered guest.

12. EXCHANGES/RETURNS POLICY

12.1 Exchange / Return by canceling your purchase

We grant you a 30 day period from the date of the Shipment Confirmation to proceed to any return of products (except for those referred to below, regarding which the cancellation right is exempted). You may return any product at any BERSHKA store in the country where your product was delivered, or by Courier arranged by us. Your right to cancel a Contract only applies to products which are returned in the same condition as you received them. Please return any product using or including its original wrapping. You should also include with the product being returned all original boxes, labels, instructions/documents and wrappings. You should contact us through our web form or call to 0120983520 when you wish return the product and arrange for the product to be collected at your

返品商品は当社において精査し、お客様への返金が可能かどうかご連絡いたします。使用の形跡が確認できる場合や損傷が見られる場合、商品の交換や返品が出来ませんので、受領された商品のお取扱にはご注意ください。返金可能な場合には返金手続きはご購入キャンセルの通知を当社がお客様から受領してから 30 日以内に速やかに行うものとします。返金は、ご購入の際にお客様にて指定されたお支払い方法にて返金されるものとし、代金引換の場合は、当社店舗にお越しいただき返品のうえ現金にて返金させていただくか、もしくはご自宅からの返品でお客様が指定する日本国内に開設された銀行口座への振り込みにより返金されます。

以下の商品につきましては、購入の契約成立後の返品/交換はできません。

- お客様用にカスタマイズされた商品
- 付属パッケージのない音楽 CD/DVD
- ストッキング
- 下着
- ヘアアクセサリ

商品がお手元に届きましたら、返品の場合に備えて商品を取り扱うよう十分にご注意いただき、できる限り商品のタグやパッケージ、梱包箱を保管するようにして下さい。商品発送確認メールにも返品/交換に関する記載があります。

12.2 不良品の返品

商品受領時に商品が本ウェブサイト/アプリ表示の仕様と一致していないと思われる場合は、お問い合わせフォームまたはお電話 0120-983-520 にて同商品の詳細や損傷状態について当社へ速やかにご連絡下さい。当社からお手続きについてお知らせいたし

home. Neither of the above options will entail any additional cost to you. Where you would not wish to use neither of the free return methods available, you will be responsible for the return costs. Please bear in mind that if you wish to return the products to us freight collect we may charge you any costs incurred in such return. In any case, you shall return the product with the return form received on delivery duly completed.

We will fully examine the returned product and will inform you of your right to refund (if any). No refund will be made if the product has been used beyond opening or if it is damaged. Therefore, you should take reasonable care of the products while they are in your possession. In the event of any return, you will be refunded the price paid for the returned products by using the same method used to make payment. We will process your refund as soon as possible and in any case, within 30 days of giving us notice of cancellation. Refund of cash regarding paid on delivery orders will be made by means of wire transfer to the bank account within Japan correctly indicated by you.

You may not cancel the Contract whose subject matter is the supply of any of the following products:

- Customized items
- Music CDs/DVDs without their original wrapping
- Stockings
- Underwear
- Hair wear

Upon delivery, please take reasonable care in case of any return and retain any original wrapping, tags, boxes, labels, instructions/documents. You will be provided

<p>ます。</p> <p>不良品の返品は、日本国内の BERSHKA 店舗全店、または当社が手配する配送業者へと返品できます。</p> <p>返品商品は当社において精査し、お客様への返金や交換が可能かどうか E メールにてご連絡いたします。返金や交換のお手続きは、不良品に対して当社がお客様に返金や交換が可能とのご通知を差し上げてから、30 日以内に速やかに行うものとします。</p> <p>商品の不良や損傷を原因としてお客様より返品された商品に対しては、配達や返品の際の送料を含め、お客様によるお支払代金全額を返金いたします。返金は、ご購入の際にお客様にて指定されたお支払い方法にて返金されるものとし、代金引換の場合は、当社店舗にお越しいただき返品のうえ現金にて返金させていただくか、もしくはご自宅からの返品でお客様が指定する日本国内に開設された銀行口座への振り込みにより返金されます。</p> <p>返品/交換ポリシーは、お客様の消費者としての法的権利を妨げるものではありません。</p> <p>13. 法的責任および免責事項</p> <p>本購入規約において明示的に定められない限り、本ウェブサイト/アプリでの商品購入に関する当社の法的責任は、当該商品の商品価格を上限とします。</p> <p>ただし、本購入規約のいかなる記載も、下記事項における当社の法的責任を除外または制限するものではありません。</p> <p>1. 当社の過失に起因する死亡または人身傷害</p>	<p>with a summary on the exercise of your right to cancel upon receiving the Shipment Confirmation.</p> <p>12.2 Returns of defective products</p> <p>In circumstances where you consider that the product does not conform to the Contract at the time of your receipt of product, you should promptly contact us via our web form with details of the product and its damage. Alternatively you can contact us by telephone at 0120983520 where you will receive instructions from us.</p> <p>You may return the product to us at any BERSHKA store in the country where your product was delivered or by giving it to the Courier arranged by us.</p> <p>Upon receipt of the returned product, we will fully examine it and notify you of your right to a replacement or refund (if any) via e-mail within a reasonable period of time. The refund or replacement will take place as soon as possible and, in any case, within 30 days of the day we confirmed to you via e-mail that you are entitled to a refund or replacement for the non conforming product.</p> <p>In case of existence of any defect, defective products will be refunded in full, including a refund of the delivery costs incurred by you in receiving the product. We will always refund any money using the method used to make payment. Refund of cash regarding paid on delivery orders will be made by means of wire transfer to the bank account within Japan correctly indicated by you.</p> <p>This provision does not affect your statutory rights as a consumer under the regulations in force.</p>
--	--

<p>2. 詐欺または詐欺的な不当表示</p> <p>3. あるいは当社の法的責任の除外や制限またはその試みが、違法と判断される場合</p> <p>前項および法律で許容される最大限の範囲において、また本購入規約において別途の規定がない限り、当社は以下に記載する事項については一切の責任を負いません。</p> <p>I. 収入または収益の損失 II. ビジネス機会の損失 III. 利益や契約の損失 IV. 予定貯蓄の損失 V. データ等の損失、 および VI. 経営時間や勤務時間の損失</p> <p>本ウェブサイト/アプリの公共性や記憶装置及びデジタル情報の伝達における潜在的エラーにより、本ウェブサイト/アプリから伝達および取得される情報の正確性および安全性について、本ウェブサイト/アプリ上で明示的に別途言及されない限り、当社は一切保証いたしません。</p> <p>本ウェブサイト/アプリに掲載する全ての商品の商品説明、情報および素材表示に関しては、明示的にも黙示的にも、いかなる保証をいたしません。</p> <p>一般消費者との契約として法的に除外できない事項を除き、法律で許容される最大限の範囲で、当社はいかなる事項に関する一切の保証をいたしません。</p> <p>本項は、お客様の消費者としての法的権利及び購入キャンセルによる契約解除権に影響を与えるものではありません。</p> <p>14. 知的財産</p>	<p>13. LIABILITY AND DISCLAIMERS</p> <p>Unless otherwise expressly stated in these Terms, our liability in connection with any product purchased through our website / app is strictly limited to the purchase price of that product.</p> <p>Notwithstanding the above, nothing in these Terms shall exclude or limit in any way our liability:</p> <p>1. For death or personal injury caused by our negligence; 2. For intentional fraud or intentional fraudulent misrepresentation; or 3. For any matter for which it would be illegal or unlawful for us to exclude or limit, or attempt to exclude or limit, our liability.</p> <p>Subject to the foregoing paragraph and to the fullest extent permitted by law, and unless otherwise stated in these Terms, we accept no liability for the following, regardless of their origin:</p> <p>I. loss of income or revenue; II. loss of business; III. loss of profits or contracts; IV. loss of anticipated savings; V. loss of data; and VI. waste of management or office time.</p> <p>Due to the open nature of this website / app and the potential for errors in the storage and transmission of digital information, we do not warrant the accuracy and security of information transmitted to or obtained from this website / app unless otherwise expressly set out on this website / app.</p> <p>All product descriptions, information and materials posted on this website / app are provided "as is" and without warranties express, implied or otherwise howsoever arising.</p>
--	---

<p>お客様は、本ウェブサイト/アプリを構成する全ての情報、素材、およびコンテンツにかかる全ての著作権、商標およびその他の知的/産業財産権は、いかなる場合も当社または当社に使用許諾する第三者（ライセンサー）に帰属することを理解し承諾します。本ウェブサイト/アプリの素材の使用は、当社またはライセンサーから明確な使用許諾があった場合に限りです。本項は、お客様がご注文や連絡先の確認等に必要範囲で情報をコピーするために本ウェブサイト/アプリを使用することを妨げるものではありません。</p> <p>15. ウイルス、ハッカーおよびその他サイバー犯罪</p> <p>トロイの木馬やワーム、論理爆弾など、悪質で技術的に有害なウイルス侵入を知りながら、本ウェブサイト/アプリを悪用してはいけません。本ウェブサイト/アプリへの不正アクセス、本サイトをホストするサーバーやその他サーバー、コンピューターおよび本ウェブサイト/アプリに関連するデータベースへの不正アクセスを試みることはしないものとします。お客様はサービス妨害攻撃や分散型サービス妨害攻撃を介して本ウェブサイト/アプリを攻撃しないことを保証するものとします。</p> <p>本条項に違反することは、適用法令においてお客様による犯罪行為とみなされる可能性があります。当社は関連する法執行当局に当該違反を報告し、ハッカーの身元を特定するよう、当該法執行当局に協力いたします。同様に、当該違反の場合、本ウェブサイト/アプリを使用するお客様の権利は直ちに消滅いたします。</p> <p>本ウェブサイト/アプリまたはリダイレクトされたウェブサイトを使用したりそのコンテンツをダウンロードしたりすることで、お客様がお使いのコンピューター、装置、データまたはコンテンツ等に対し、悪質で技術的に有害なサービス妨害攻撃、ウイルス、ソフトウェア、コンテンツ等が影響したとしても、</p>	<p>To the fullest extent permissible pursuant to law, but without excluding anything that may not lawfully be excluded in the case of consumers, we disclaim all other warranties of any kind.</p> <p>Nothing in this clause will affect your statutory rights as a consumer and/or user, or your right to withdraw from the Contract.</p> <p>14. INTELLECTUAL PROPERTY</p> <p>You acknowledge and agree that all copyright, trade marks and all other intellectual property rights in all material or content supplied as part of the website / app shall remain at all times vested in us or in our licensors. You are permitted to use this material only as expressly authorized by us or our licensors. This does not prevent you using this website / app to the extent necessary to make a copy of any order or Contract details.</p> <p>15. VIRUSES, HACKERING AND OTHER CYBERCRIMES</p> <p>You may not misuse this website / app by knowingly introducing viruses, Trojans, worms, logic bombs or other material which is malicious or technologically harmful. You will not attempt to have any unauthorized access to this website / app, to the server which hosts this site or to any other server, computer or data base related to our website / app. You undertake not to attack this website / app via a denial of service attack or a distributed denial of service attack.</p> <p>By breaching this provision you may commit a criminal offence under the applicable laws and regulations. We will report any such breach to the relevant law enforcement authority and we will</p>
---	--

<p>それにより生じるかなる損失や損害について、当社は一切の責任を負いません。</p> <p>16. 本ウェブサイト/アプリからのリンク 本ウェブサイト/アプリから第三者のウェブサイト/アプリや媒体へのリンクを設定することがあります。このような設定はお客様への情報提供のみを目的としており、当社は当該第三者のウェブサイト/アプリや媒体のコンテンツに関して一切の管理権限はありません。よって、このようなリンクを使用することで発生し得る損失や損害につき、当社はいかなる責任も負いません。</p> <p>17. 書面による通知 本ウェブサイト/アプリの利用により、お客様は当社が主に電子的手段によってお客様にご連絡することに同意します。当社はお客様への連絡として電子メールを介して行うか、また本ウェブサイト/アプリ上に通知を行うことでお客様に情報を提供いたします。お客様は、契約上法的に書面通知が必要となる場合に、当社が電子的な通信手段を用いてお客様に通知することに同意し、また、電子的手段を用いての当社からお客様に提供される全ての契約、通知、情報およびメールが、書面通知を必要とする法的要件を満たしていることに同意します。なお、本項はお客様の法的権利に影響を与えるものではありません。</p> <p>18. 連絡・通知 当社への連絡は原則として問い合わせフォームを介して行って下さい。前項の規定に従い、別段の定めが無い限り、当社からの連絡はお客様が注文時に提供するEメールアドレスもしくはご連絡住所に送付されます。</p> <p>本ウェブサイト/アプリ上での通知は当該通知が本ウェブサイト/アプリに掲載された時点でお客様に受領されたとみなされます。Eメールによる通知の</p>	<p>co-operate with the appropriate authority to disclose the identity of the hacker. Likewise, in the event of such a breach, your right to use this website / app will cease immediately</p> <p>We accept no liability for any loss or damage resulting from any denial of service attack, virus or any other software or material which is malicious or technologically harmful to your computer, equipment, data or material resulting from the use of this website / app or from the downloading of the contents thereof or of such contents to which this website / app redirects</p> <p>16. LINKS FROM OUR WEBSITE / APP We may have links from our website / app to other third party websites / app and materials; such links are provided exclusively for information purposes and we do not have any control whatsoever over the contents of such websites / app or materials. Accordingly, we accept no liability whatsoever for any loss or damage which may arise from the use of such links.</p> <p>17. WRITTEN COMMUNICATIONS When using this website / app, you accept that communication with us will be mainly electronic. We will contact you by e-mail or provide you with information by posting notices on our website / app. For contractual purposes, you agree to this electronic means of communication and you acknowledge that all contracts, notices, information and other communications that we provide to you electronically comply with any legal requirement that such communications be in writing. This condition does not affect your statutory rights.</p> <p>18. NOTICES All notices given by you to us should be given</p>
--	---

場合は当社がEメールを送信してから24時間後にお客様に受領されたとみなされます。郵便での通知の場合、郵便消印日付から3日後にお客様にて受領されたとみなします。通知送達の証明は、郵送の場合は正しい料金にて正しい住所を記した郵送物が投函されたことを証明し、Eメールの場合には当該Eメールが受取人により指定されたEメールアドレスに送られたことを証明することで足りるものとします。

19. 権利と義務の委譲

当社とお客様の間に成立する購入の契約は、当社とお客様並びに各々の相続人および譲受人を拘束しません。

お客様は、当社の書面による事前合意なしに、購入の契約におけるお客様の権利義務を譲渡や担保に供することで第三者に移譲することができません。

当社は購入の契約における権利義務を契約期間中であっても任意に、移譲、譲渡、担保設定、または再委託することができます。ただし、当該移譲や譲渡、担保設定や再委託は、お客様の消費者としての法的権利に影響を与えるものではなく、また明示もしくは黙示にかかわらず当社がお客様に何らかの保証を提供した場合にはその保証を取消、削減、制限するものではありません。

20. 不可抗力

当社の合理的な管理下以外の事由（以下「不可抗力事由」）に起因した、当社の購入契約上の義務の不履行や遅延に関し、当社は一切の責任を負いません。

不可抗力事由とは、当社の合理的な管理下以外の事

preferably via our contact form. Pursuant to the provisions of clause 17 above and unless otherwise stated, we may send you notice, either to the e-mail or to the postal address you provide to us when placing an order.

Notice will be deemed received and properly served immediately when posted on our website / app, 24 hours after an e-mail is sent, or three days after the date of posting of any letter. In proving the service of any notice, it will be sufficient to prove, in the case of a letter, that such letter was properly addressed, stamped and placed in the post and, in the case of an e-mail that such e-mail was sent to the specified e-mail address of the addressee.

19. TRANSFER OF RIGHTS AND OBLIGATIONS

The Contract between you and us is binding on you and us and on our respective successors and assigns.

You may not transfer, assign, charge or otherwise dispose of your status under a Contract, or any of your rights, interests, debts, liabilities, or obligations arising under it, without our prior written consent.

We may transfer, assign, charge, sub-contract or otherwise dispose of our status under a Contract, or any of our rights, interests, debts, liabilities, or obligations arising under it, at any time during the term of the Contract. For the avoidance of doubt, any such transfer, assignment, charge or other disposal will not affect your statutory rights as a consumer or cancel, reduce or otherwise limit any warranty or guarantee which may have been provided by us to you, whether express or implied.

<p>由で発生する、以下の事項を含むがこれに限らない行為、事象、不履行、不作為、事件をいいます。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ストライキ、閉鎖またはその他の労働争議行為、 2. 内乱、暴動、侵略、テロ攻撃またはテロの脅威、戦争(宣言の有無に関わらず)、戦争の脅威 および準備 3. 火災、爆発、嵐、洪水、地震、地盤沈下、疫病、その他の自然災害 4. 列車、船舶、航空機、自動車輸送、その他公共、私有輸送手段の利用不能 5. 公用、私用の電気通信ネットワークの利用不能 6. 政府による布告、法令、法律の制定、規制、制限. 7. 運送や郵便、その他関係輸送機関のストライキ、不手際、偶発事故 <p>不可抗力事由が継続的に発生している期間、購入契約の履行は一時中断しているものとみなされ、当社の義務履行は当該期間を通じて延期されるものとします。当社は、不可抗力事由が継続中であっても、購入契約の義務を遂行するよう、不可抗力事由を收拾もしくは解決するよう商業上合理的手段を講じるよう努めます。</p> <p>21. 権利放棄</p> <p>当社が、購入契約や本購入規約における、お客様の遵守や義務履行を主張しない場合や当社が有する権利や救済手段を行使しない場合でも、このような事実は、当社が購入契約や本購入規約上有する権利や救済手段の放棄や限定とはみなされず、お客様の遵守や履行義務を免除するものではありません。</p>	<p>20. EVENTS OUTSIDE OUR CONTROL</p> <p>We will not be liable or responsible for any failure to perform, or delay in performance of any of our obligations under a Contract that is caused by events outside our reasonable control ("Force Majeure Event").</p> <p>A Force Majeure Event shall include any act, event, non-happening, omission or accident beyond our reasonable control and shall include in particular (without limitation) the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Strikes, lock-outs or other industrial action. 2. Civil commotion, riot, invasion, terrorist attack or threat of terrorist attack, war (whether declared or not) or threat or preparation for war. 3. Fire, explosion, storm, flood, earthquake, subsidence, epidemic or other natural disaster. 4. Impossibility of the use of railways, shipping, aircraft, motor transport or other means of public or private transport. 5. Impossibility of the use of public or private telecommunications networks. 6. The acts, decrees, legislation, regulations or restrictions of any government. 7. Any shipping, postal or other relevant transport strike, failure or accidents. <p>Our performance under any Contract is deemed to be suspended for the period that the Force Majeure Event continues, and we will have an extension of time for performance of our obligations for the duration of such a period. We will use our reasonable endeavors to bring the Force Majeure Event to a close or to find a solution by which our obligations under the Contract may be performed despite the Force Majeure Event.</p>
--	--

<p>当社が、お客様による購入契約や本購入規約の遵守を要求しなかった場合でも、これは当社の権利放棄とはみなされず、以降に生じるお客様による不履行に対して購入契約または本購入規約の規定遵守を主張することができます。</p> <p>権利放棄が明示的に言及されお客様に有効に通知されない限り、当社が購入契約または本購入規約上のいかなる権利を放棄することはありません。</p> <p>22. 契約の可分性</p> <p>本購入規約または購入契約のいずれかの規定が、適用法令において無効、違法、執行不可と判断される場合、同範囲における当該規定は本購入規約または購入契約から削除され、法律で認められる全範囲において、残余の規定は継続して完全に効力を有するものとします。</p> <p>23. 完全合意</p> <p>本購入規約(明示的に言及され含有される文書含む)は、その対象事項に関して当社とお客様との間の完全なる合意を構成し、口頭、書面にかかわらず、当社とお客様の間で交わされた、あらゆる事前の合意、了解、約束および協定事項に優先し、取って代わるものです。</p> <p>お客様および当社は、本購入規約に合意し購入の契約をするにあたり、本購入規約にて明示的に記載されている事項のみが適用することを確認し、本購入規約合意前に相手方により表明、言質、約束された事項や、交渉中に口頭や書面にて黙示的に示された事項を考慮していないことを確認します。</p> <p>お客様および当社は、口頭、書面を問わず、本購入規約合意前に相手方より示された不確定な事項に関</p>	<p>21. WAIVER</p> <p>If we fail, at any time during the term of a Contract, to insist upon strict performance by you of any of your obligations under a Contract or any of these Terms, and/or if we fail to exercise any of the rights or remedies to which we are entitled under such Contract or under these Terms, this shall not constitute a waiver or a limitation whatsoever of such rights or remedies and shall not relieve you from compliance with such obligations.</p> <p>A waiver by us of any default shall not constitute a waiver of any subsequent default arising from the Contract or the Terms.</p> <p>No waiver by us of any of these Terms or of any rights or remedies arising from the Contract shall be effective unless it is expressly stated to be a waiver and is communicated to You in writing in accordance with the provisions of the paragraph on Notices above.</p> <p>22. SEVERABILITY</p> <p>If any of these Terms or any provisions of a Contract are determined by any competent authority to be invalid, unlawful or unenforceable to any extent, such term, condition or provision will to that extent be severed from the remaining terms, conditions and provisions which will continue to be valid to the fullest extent permitted by law.</p> <p>23. ENTIRE AGREEMENT</p> <p>These Terms and any document expressly referred to herein represent the entire agreement between you and us in relation to the subject matter of</p>
--	--

<p>し、それが詐称行為であった場合でない限り、いかなる救済が適用せず、本購入規約の不履行についてのみ救済あることを確認します。</p> <p>24. 規約変更の権利 当社は本購入規約を随時に改訂、修正する権利を留保します。</p> <p>お客様には、本ウェブサイト/アプリを利用したり商品のご注文をしたりする時点で有効な本購入規約が適用されます。ただし、適用法令や所轄官庁の判断により本購入規約やプライバシーポリシーの規定に変更が必要となる場合は、その範囲においてご注文済みの購入契約にも遡及して当該変更が適用される場合があります。</p> <p>25. 準拠法及び管轄裁判所 本規約は日本語で作成され、本規約の他の言語版も存在することがあります。本用語の日本語版と他の言語版が互いに矛盾する場合、すべての点において、日本語が本用語の確定的かつ拘束力のある言語とみなされるものといたします。</p> <p>本ウェブサイト/アプリの使用や本購入規約は日本国法に準拠するものとします。</p> <p>本ウェブサイト/アプリの使用や本購入契約に関連および起因する紛争は、日本国内の裁判所の非独占的管轄権に従うものとします。</p> <p>本項は、お客様の消費者としての法的権利に影響を与えないものとします。</p> <p>26. ご意見 お客様のコメント及びご意見をお待ちしています。全てのご意見、コメントは本ウェブサイト/アプリの</p>	<p>any Contract and supersede any prior agreement, understanding or arrangement between you and us, whether oral or in writing.</p> <p>Both You and us acknowledge that, in entering into this Contract, neither You nor us has relied on any representation, undertaking or promise given by the other or be implied from anything said or written in negotiations between You and us prior to such Contract except as expressly stated in these Terms.</p> <p>Neither You nor us shall have any remedy in respect of any untrue statement made by the other, whether orally or in writing, prior to the date of any Contract (unless such untrue statement was made fraudulently) and the other party's only remedy shall be for breach of contract as provided in these Terms.</p> <p>24. OUR RIGHT TO VARY THESE TERMS We have the right to revise and amend these Terms from time to time.</p> <p>You will be subject to the policies and Terms in force at the time that you use this website / app or order products from us, unless any change to those policies, Terms or Privacy Policy is required to be made by law or governmental authority, in which case, any potential changes will also apply to orders previously placed by you.</p> <p>25. LANGUAGE, LAW AND JURISDICTION These Terms are written in Japanese and also other language versions of these Terms may exist. When the Language of Japanese version and other language version of these Terms conflict each other, the Japanese language shall for all purposes be deemed to be the definitive and</p>
---	---

<p>お問い合わせフォームをご利用してお送りください。</p>	<p>binding language hereof.</p> <p>The use of our website / app and the Contracts for the purchase of products through such website / app will be governed by Japanese law.</p> <p>Any dispute arising from, or related to the use of the website / app or to such Contracts shall be subject to the non-exclusive jurisdiction of the Japanese courts.</p> <p>If you are contracting as a consumer, nothing in this clause will affect your statutory rights as such.</p> <p>26. FEEDBACK</p> <p>We welcome your comments and feedback. Please send all feedback and comments to us via our contact form.</p>
---------------------------------	---